

## BIBELÖVERSÄTTARE PÅ TV

Bibelöversättare Olga Kugappi har fått en uppmuntrande hälsning från Tanja, en moksjamordvinsk kvinna: ”När jag läser Nya Testamentet på moksjanska fylls mitt hjärta av glädje. Ordet på modersmålet är en stor gåva för mig och mitt folk. Må Gud ge er sin välsignelse, kraft och vishet i ert viktiga arbete!” ”Sådan uppmuntran behöver vi verkligen när vi fortsätter arbetet med Gamla Testamentet”, säger Olga.

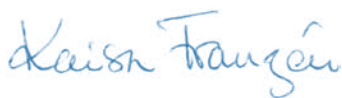
”I höstas samlade jag in feedback på 1 och 2 Mosebok”, berättar Olga. ”Gamla testamentet har aldrig funnits på vårt språk och därför har vi varit tvungna att hitta nya uttryck för t.ex. uppenbarelsetält, skådebröd, offeraltare och många andra begrepp. Det var intressant att ta reda på hur folk uppfattade översättningen. Redan första ordet i Bibeln gav huvudbry. ’I begynnelsen’ – det motsvarande moksjanska ordet fungerar inte här. Därför översatte vi ’Först skapade Gud...’ Vår test visade att det var rätt lösning.



Olga med Nya Testamentet

Att samla feedback är väldigt motiverande. Det visar hur mycket Ordet på modersmålet behövs och hur djupt det verkar. Jag fick uppleva att den Helige Ande var med. Ordet verkade i dem som läste och väckte viljan att lära känna Gud. Några av dem som läste var reportrar. De blev så entusiastiska att de ville göra en TV-intervju med mig och den visades på TV i oktober. I början av intervjun läste jag från Nya Testamentet. Man kan fortfarande se programmet på YouTube (<https://youtu.be/h76gCKqQxZE>).

Nu kan man även ladda ner Nya Testamentet på mobilen på Google Play”, berättar Olga.



Kaisa Franzén

### Månadens projekt

NT på moksjamordvinska publicerades 2016. Översättningsarbetet fortsätter med GT. Härnäst planeras publicering av 1 och 2 Mosebok och därefter Psaltaren. Stöd översättningsarbetet med din gåva till månadens projekt!